



## Lezione 45

<https://www.traumleser.com//it/corsi/2/la-grammatica-tedesca-leggendo-michela-murgia/lezioni/45/la-proposizione-subordinata>

### La proposizione subordinata

#### La forma

Nella sintassi delle frasi tedesche c'è un'asimmetria nella forma delle frasi principali e subordinate, causata dal fatto che il verbo flesso (il verbo coniugato) occupa posizioni diverse.

In una frase subordinata, il complesso verbale ('Verbalkomplex') "chiude" la frase, ovvero si trova alla fine della frase. Il verbo retto (come il participio passato, ad esempio) precede il verbo reggente, creando un complesso verbale unito.

*Der Kellner, [der den Kaffee zu spät gebracht hat], ist schuld, [wenn ich meinen Flug verpasse].*

La struttura a parentesi ('Satzklammer') permette di individuare, nella frase tedesca, tre campi ('Felder'): 'Vorfeld', 'Mittelfeld' e 'Nachfeld'. La posizione dell'apertura di parentesi si chiama 'linke Satzklammer' (lSk), mentre la posizione di chiusura di parentesi si chiama 'rechte Satzklammer' (rSk).

Vorfeld	lSk	Mittelfeld	rSk	Nachfeld
<i>Der Kellner</i>	<i>ist</i>	—	<i>schuld.</i>	—
<i>der</i>	—	<i>den Kaffee zu spät</i>	<i>gebracht hat</i>	—
—	<i>wenn</i>	<i>ich meinen Flug</i>	<i>verpasse</i>	—

Mettendo a confronto la costruzione della frase principale (1) e delle frasi subordinate (2a e b), notiamo che

(1) nella frase principale, le due parti del complesso verbale (*ist schuld*) costituiscono la parentesi: il verbo finito forma la 'linke Satzklammer'; mentre il sostantivo, parte integrante del verbo stesso, la 'rechte Satzklammer'. Il soggetto (*der Kellner*) occupa il 'Vorfeld', gli altri due campi 'Mittelfeld' e 'Nachfeld' rimangono vuoti.

(2a) nella frase relativa, il 'Vorfeld' è occupato dal pronome relativo *der*; la 'linke Satzklammer' rimane vuota; mentre il complesso verbale (*gebracht hat*) si trova alla fine della frase, formando la 'rechte Satzklammer'.

(2b) nell'altra frase secondaria, il verbo coniugato (*verpasse*) si trova alla fine della frase, formando la 'rechte Satzklammer'. La 'linke Satzklammer' è costituita dalla congiunzione subordinativa *wenn* che introduce la frase ipotetica reale.

Vediamo altri esempi tratti dal testo di Michela Murgia:

*Wissen Sie, dass Sie es hervorragend verstehen, meine Geduld überzustrapazieren?*

Vorfeld	lSkl	Mittelfeld	rSkl	Nachfeld
—	<i>Wissen</i>	<i>Sie</i>	—	—
—	<i>dass</i>	<i>Sie es hervorragend</i>	<i>verstehen</i>	—
—	—	<i>meine Geduld</i>	<i>überzustrapazieren</i>	—

*Helfen Sie mir mal lieber, dass ich mich umdrehe, bitte.*

Vorfeld	lSkl	Mittelfeld	rSkl	Nachfeld
—	<i>Helfen</i>	<i>Sie mir mal lieber</i>	—	—
—	<i>dass</i>	<i>ich mich</i>	<i>umdrehe</i>	<i>bitte</i>

*Das passiert mir fast immer, wenn ich nicht in meinem Bett schlafe. Vor allem, wenn ich am Abend vorher zu viel gegessen habe.*

Vorfeld	lSkl	Mittelfeld	rSkl	Nachfeld
<i>Das</i>	<i>passiert</i>	<i>mir fast immer</i>	—	—
—	<i>wenn</i>	<i>ich nicht in meinem Bett</i>	<i>schlafe</i>	—
<i>vor allem</i>	<i>wenn</i>	<i>ich am Abend vorher zu viel</i>	<i>gegessen habe</i>	

## La funzione

1. La frase subordinaria in funzione di soggetto. Ad esempio:

*Dass Sie mir den Kaffee so spät servieren, ist ein Problem für mich.*

Prova di sostituzione: *Das ist ein Problem für mich.*

*Ihnen für den hervorragenden Service zu danken, ist das mindeste.*

Prova di sostituzione: *Das ist das mindeste.*

2. La frase subordinaria in funzione di complemento d'oggetto. Ad esempio:

*Man schmeckt, dass der Kuchen frisch ist.*

Prova di sostituzione: *Man schmeckt das.*

3. La frase subordinaria in funzione di predicativo. Ad esempio:

*Der Kellner ist, was ich einen Kellner mit viel Erfahrung nenne.*

Prova di sostituzione: *Der Kellner ist das.*

4. La frase subordinaria in funzione di attributo. Ad esempio:

*Das Zimmer, das Sie mir gegeben haben, ist ohne Meerblick.*

Prova di sostituzione: *Dieses Zimmer ist ohne Meerblick.*

*Die E-Mail mit dem Wunsch, ein Zimmer mit Meerblick zu bekommen, ist nicht angekommen.*

Prova di sostituzione: *Die E-Mail mit diesem Wunsch ist nicht angekommen.*

5. La frase subordinaria in funzione di avverbio. Ad esempio:

*Die Dame ist nervös, weil sie Angst hat, den Flug zu verpassen.*

Prova di sostituzione: *Die Dame ist deshalb nervös.*

*Tragen Sie die Maske nicht, bekommen Sie kein Frühstück.*

Prova di sostituzione: *Dann/ ggf. (gegebenenfalls) bekommen Sie kein Frühstück.*

## I vari modi di frasi secondarie

Le proposizioni subordinate in funzione di avverbio sono di vari modi:

(a) temporali ('Temporalsatz') *Wenn die Dame frühstückt, liest sie Tageszeitungen.*

Prova di sostituzione: *Dann liest sie Tageszeitungen.*

(b) condizionali ('Konditionalsatz') *Tragen Sie die Maske, bekommen Sie ein leckeres Frühstück.*

Prova di sostituzione: *Dann/ ggf. (gegebenenfalls) bekommen Sie ein leckeres Frühstück.*

Abbiamo qui l'unico caso di una proposizione subordinata dove il verbo coniugato occupa la posizione di apertura ('linke Satzklammer'), al posto della congiunzione subordinativa *wenn*.

Vorfeld	lSkI	Mittelfeld	rSkI	Nachfeld
—	<i>Tragen</i>	<i>Sie die Maske</i>	—	—
—	<i>Wenn</i>	<i>Sie die Maske</i>	<i>tragen</i>	—

(c) causali ('Kausalsatz') *Ich verpasse noch den Flug, weil ich hier Zeit vergeude.*

Prova di sostituzione: *Ich verpasse noch deshalb/ deswegen/ aus diesem Grund den Flug.*

(d) consecutive ('Konsekutivsatz') *Der Kellner hat die Dame gestresst, sodass sie sich schlecht gefühlt hat.*

Prova di sostituzione: *Der Kellner hat die Dame dermaßen gestresst.*

(e) finali ('Finalsatz') *Damit die Dame ungestört frühstücken kann, setzt sie die Maske auf.*

Prova di sostituzione: *Darum setzt sie die Maske auf.*

In caso di inversione subordinata-principale il soggetto della frase principale è al secondo posto.

(f) modali ('Modalsatz') *Indem der Kellner die Maske hinten zubindet, sitzt sie perfekt.*

Prova di sostituzione: *So sitzt sie perfekt.*

(g) avversative ('Adversativsatz') *Statt den Kaffee zu bringen, bringt der Kellner eine Maske.*

Prova di sostituzione: *Stattdessen bringt er eine Maske.*

(h) concessive (Konzessivsatz) *Obwohl die Dame einen Flug hat, will sie ungestört frühstücken.*

Prova di sostituzione: *Trotzdem will sie ungestört frühstücken.*

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by traumleser.com/

<https://www.traumleser.com/>

---

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>